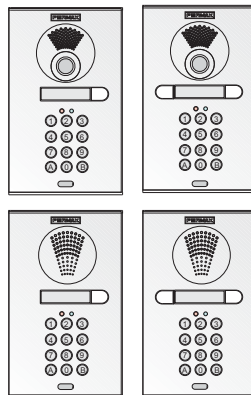


FERMAX

MANUAL DE USUARIO USER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATION BENUTZER
MANUAL DO USUÁRIO MANUAL DE USUARIO USER'S MANUAL MANUEL D'
HANDBUCH MANUAL DO USUÁRIO MANUAL DE USUARIO USER'
UTILISATION BENUTZERHANDBUCH MANUAL DO USUÁRIO MA
QUAL MANUEL D'UTILISATION BENUTZERHANDBUCH MANUAL
INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
ONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
USUARIO USER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATION BENUTZE

KIT MEMOPHONE-MEMOVISIÓN VDS VDS KIT MEMOPHONE-MEMOVISION KIT MEMOPHONE-MEMOVISION VDS VDS KIT MEMOPHONE-MEMOVISION KIT MEMOPHONE-MEMOVISION VDS



MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO
USER& INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

- E** - KIT MEMOVISION 100C DIGITAL 1 Línea
- KIT MEMOVISION 100C DIGITAL 2 Líneas
- KIT MEMOPHONE 100C DIGITAL 1 Línea
- KIT MEMOPHONE 100C DIGITAL 2 Líneas

- EN** - MEMOVISION 100C DIGITAL KIT 1 Line
- MEMOVISION 100C DIGITAL KIT 2 Lines
- MEMOPHONE 100C DIGITAL KIT 1 Line
- MEMOPHONE 100C DIGITAL KIT 2 Lines

- F** - KIT MEMOVISION 100C DIGITAL 1 Ligne
- KIT MEMOVISION 100C DIGITAL 2 Lignes
- KIT MEMOPHONE 100C DIGITAL 1 Ligne
- KIT MEMOPHONE 100C DIGITAL 2 Lignes

- D** - 1 Fam. DIGITAL MEMOVISION 100C-Set.
- 2 Fam. DIGITAL MEMOVISION 100C-Set.
- 1 Fam. DIGITAL MEMOPHONE 100C-Set.
- 2 Fam. DIGITAL MEMOPHONE 100C-Set.

- P** - KIT MEMOVISION 100C DIGITAL 1 Linha
- KIT MEMOVISION 100C DIGITAL 2 Linhas
- KIT MEMOPHONE 100C DIGITAL 1 Linha
- KIT MEMOPHONE 100C DIGITAL 2 Linhas

(B/N y Color - W/B & Colour - N/B et Couleur - S/W und Farbe - P/B e Cor)

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia.

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del Alimentador	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Instalación - Programación del monitor	9
	Instalación - Programación del teléfono	11
	Ajustes de placa	12
	Esquemas de cableado	19
	Ampliaciones	29
	Características Técnicas	31
	SECCION II - MANUAL DE USUARIO	32
	Monitor: Controles / Funcionamiento	34
	Teléfono: Controles / Funcionamiento	36
EN	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power Supply installation	8
	Outdoor Panel installation	8
	Monitor Installation - Programming	9
	Telephone Installation - Programming	11
	Panel adjustment	12
	Wiring diagrams	19
	Enlargements	29
	Technical Features	31
	SECTION II - USER'S MANUAL	32
	Monitor: Controls / Operation	34
	Telephone: Controls / Operation	36
F	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation	8
	Installation de la platine de rue	8
	Installation - Programmation Moniteur	9
	Installation - Programmation Poste	11
	Réglages de la platine	12
	Schéma de câblage	19
	Extension des terminaux	29
	Caractéristiques techniques	31
	SECTION II - MANUEL D'UTILISATION	32
	Moniteur: Contrôles / Fonctionnement	34
	Poste: Contrôles / Fonctionnement	36

INHALT - INDICE

D	TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des Netzgeräts	8
	Installation der Türstation	8
	Befestigung - Programmierung des Monitors	9
	Befestigung - Programmierung des Telefons	11
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	12
	Verkabelungsschema	19
	Erweiterungen	29
	Technische Eigenschaften	31
	TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG	32
	Monitor: Bedienung / Funktionselemente	34
	Telefon: Bedienung / Funktionselemente	36
P	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da Placa de Rua	8
	Instalação - Programação do Monitor	9
	Instalação - Programação do Telefone	11
	Ajustes da placa	12
	Esquemas cablagem	19
	Ampliações	29
	Características Técnicas	31
	SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR	32
	Monitor: Comandos / Funcionamento	34
	Telefone: Comandos / Funcionamento	36

<i>Sección I - Manual del Instalador</i>	E
<i>Section I - Installer Manual</i>	EN
<i>Section I - Manuel d'installation</i>	F
<i>Teil I - Installationsanleitung</i>	D
<i>Secção I - Manual do instalador</i>	P

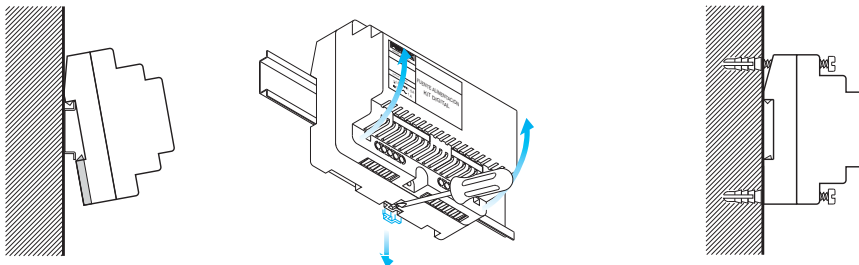
E INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR **EN** POWER SUPPLY INSTALLATION **F** INSTALLATION DE L'ALIMENTATION **D** INSTALLATION DES NETZGERÄTS **P** INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - Installation auf DIN-Schiene
 Instalação em carril DIN

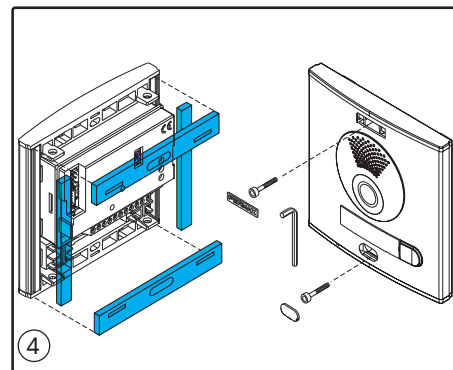
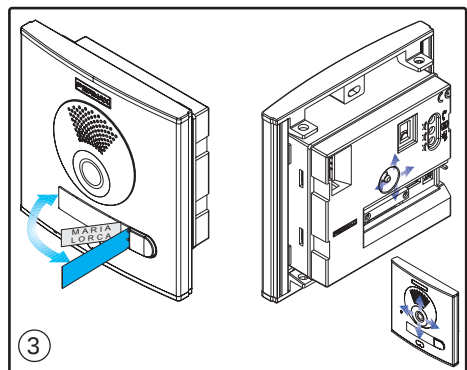
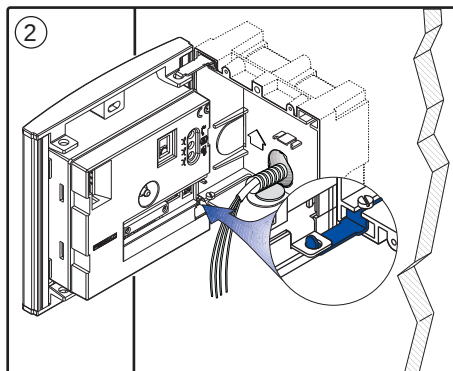
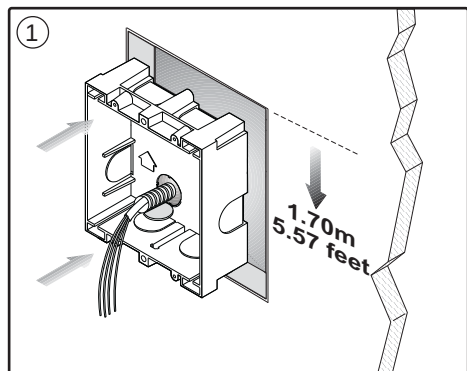
Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
 Montage - Einbau
 Montagem

Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau
 Desmontagem



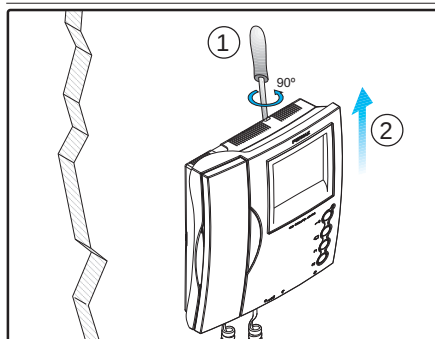
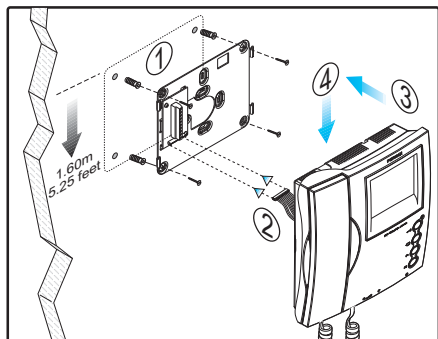
E INSTALACIÓN PLACA DE CALLE **EN** OUTDOOR PANEL INSTALLATION **F** INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE **D** INSTALLATION DER TÜRSTATION **P** INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



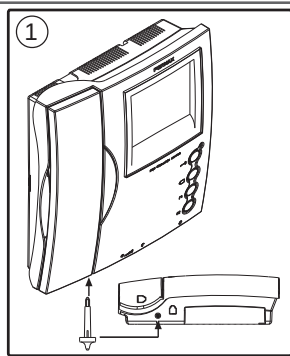
E INSTALACIÓN DEL MONITOR **EN** MONITOR INSTALLATION **F** INSTALLATION DU MONITEUR
D BEFESTIGUNG DES MONITORS **P** INSTALAÇÃO DO MONITOR

Montaje - Assembly - Montage - Einbau - Montagem

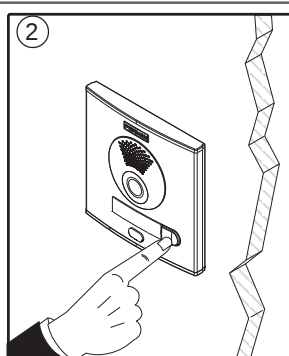
Desmontaje - Disassembly - Démontage - Ansbau -
 Desmontagem



E PROGRAMACIÓN DEL MONITOR **EN** MONITOR PROGRAMMING **F** PROGRAMMATION MONITEUR
D PROGRAMMIERUNG DES MONITORS **P** PROGRAMAÇÃO MONITOR



< 2 min



- E** 1. Con el monitor conectado pulse el botón de programación. Se oirá un sonido de confirmación.
 2. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación.
 * El monitor no funcionará mientras no haya sido programado.

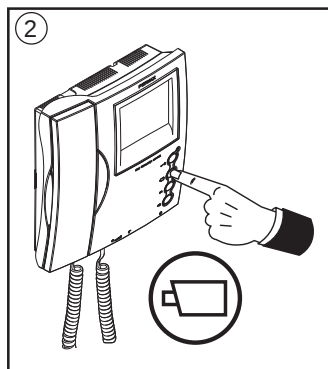
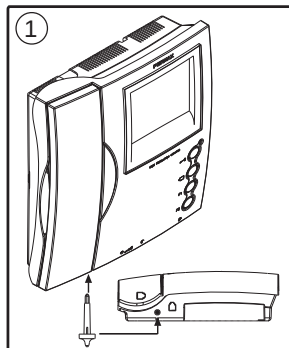
- EN** 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.
 2. Press the house call button. Confirmation tone is heard again.
 * The monitor will not work until it has been programmed.

- F** 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.
 2. Pressez le bouton d'appel à l'appartement. Une tonalité de confirmation est à nouveau émise.
 * Le moniteur ne fonctionne pas tant qu'il n'a pas été programmé.

- D** 1. Drücken Sie die Programmiertaste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.
 2. Drücken Sie die Ruftaste zur Wohnung. Der Vorgang wird erneut durch einen Signalton bestätigt.
 * Der Monitor ist nicht betriebsbereit, wenn er zuvor nicht programmiert wurde.

- P** 1. Com o monitor ligado carregue no botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.
 2. Carregue no botão de chamada da vivenda. Ouve-se um "bip" de confirmação.
 * O monitor não funciona enquanto não tiver sido programado.

E SELECCIÓN TONO DE LLAMADA EN SELECTING THE CALL TONE F SÉLECTION DE LA TONALITÉ D'APPEL D AUSWAHL DES RUFTONS P SELECÇÃO SOM CHAMADA



- E** 1. Con el monitor conectado pulsar el botón de programación (se oirá un tono de confirmación).
2. Una vez en modo programación, pulsar el botón «» para seleccionar secuencialmente los tonos disponibles. Cada vez que se pulsa el botón «», se escucha el tono seleccionado.

Una vez seleccionado el tono de llamada, dejar el monitor en reposo y transcurridos 10 segundos sale de programación.

- EN** 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.
2. Once in programming mode, press the «» button to sequentially select the available tones. Each time the «» button is pressed, the selected tone is heard.

Once the call tone has been selected, leave the monitor on standby and, after 10 seconds, exit programming mode.

- F** 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.
2. Une fois en mode programmation, appuyez sur la touche «» afin de sélectionner une par une les tonalités disponibles. Chaque fois que vous appuyerez sur la touche «», vous pourrez entendre la tonalité sélectionnée.

Après avoir sélectionné la tonalité d'appel, laissez le moniteur en veille. Au bout de 10 secondes, il quittera le mode programmation.

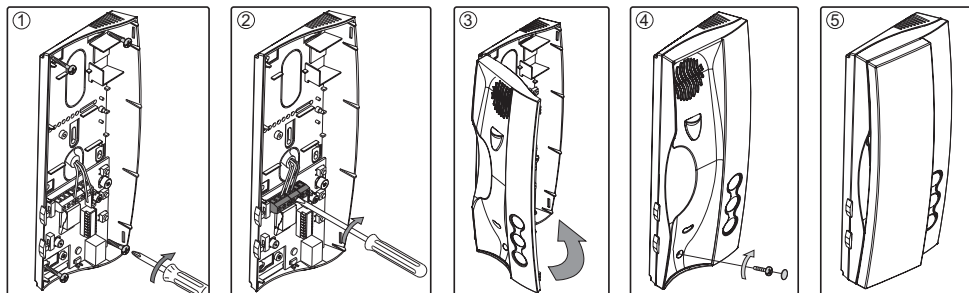
- D** 1. Drücken Sie die Programmier Taste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signaltone bestätigt.
2. Wenn Sie sich im Programmiermodus befinden, drücken Sie die Taste «» um die verfügbaren Töne nacheinander auszuwählen. Drücken Sie die Taste «», um den gerade ausgewählten Ton auszugeben.

Sobald Sie einen Rufton ausgewählt haben, lassen Sie den Monitor im Bereitschaftsmodus und verlassen nach zehn Sekunden den Programmiermodus.

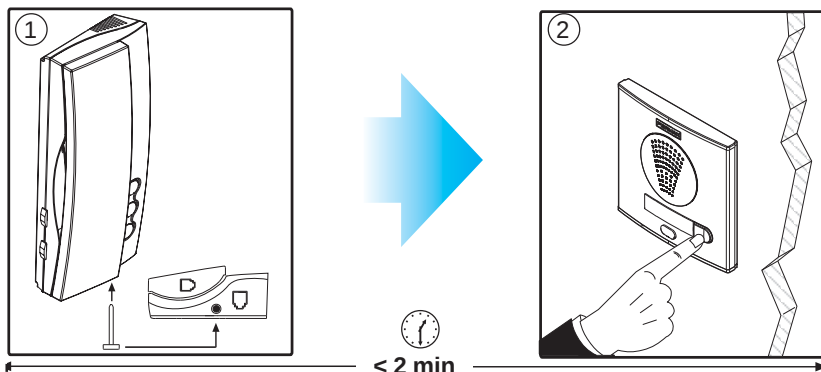
- P** 1. Com o monitor ligado premir o botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.
2. Uma vez no modo de programação, premir o botão «», para seleccionar sequencialmente os sons disponíveis. De cada vez que se prime o botão «», ouve-se o som seleccionado.

Uma vez seleccionado o som de chamada, deixar o monitor em repouso que, passados 10 segundos, sai da programação.

E INSTALACIÓN TELÉFONO **EN** TELEPHONE INSTALLATION **F** INSTALLATION POSTE
D BEFESTIGUNG DES TELEFONS **P** INSTALAÇÃO DO TELEFONE

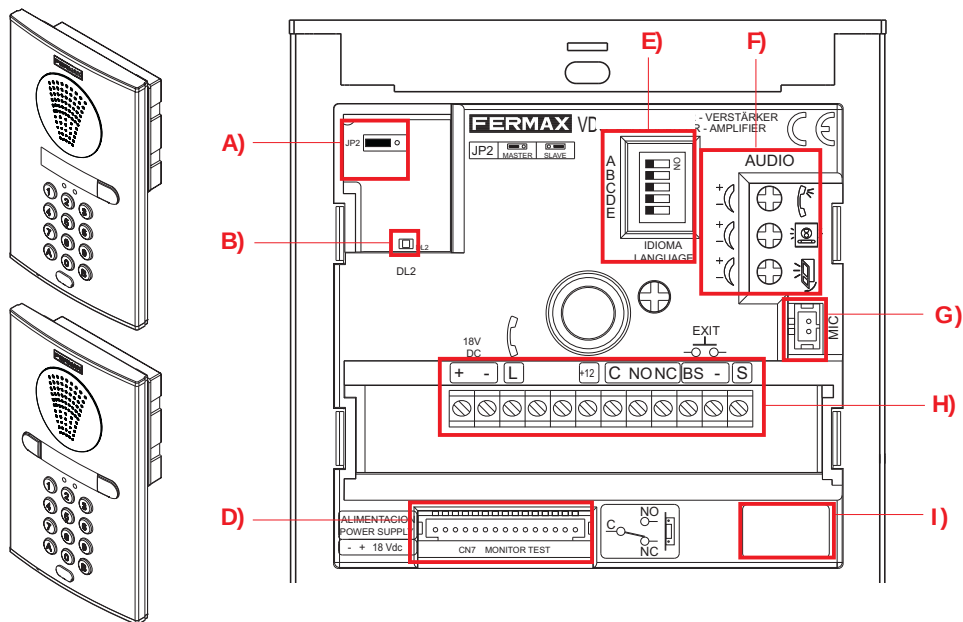
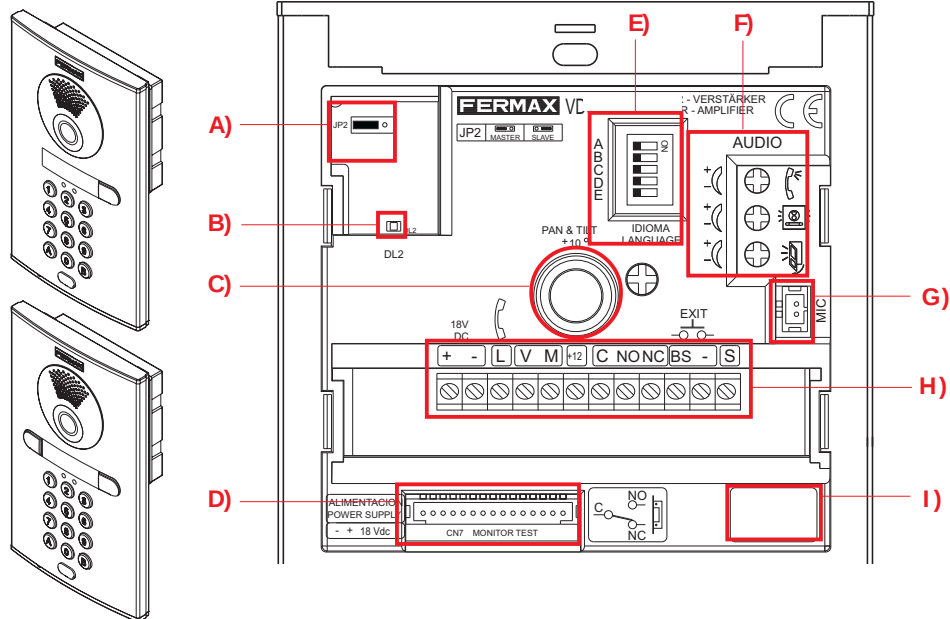


E PROGRAMACIÓN **EN** PROGRAMMING **F** PROGRAMMATION
D PROGRAMMIERUNG **P** PROGRAMAÇÃO



- E** 1. Con el teléfono conectado pulse el botón de programación. Se oirá un sonido de confirmación.
 2. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación.
 * **El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado**
- EN** 1. With the telephone connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.
 2. Press the house call button. Confirmation tone is heard again.
 * **The telephone will not work until it has been programmed.**
- F** 1. Une fois le poste branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.
 2. Pressez le bouton d'appel à l'appartement. Une tonalité de confirmation est à nouveau émise.
 * **Le poste ne fonctionne pas tant qu'il n'a pas été programmé.**
- D** 1. Drücken Sie die Programmiertaste bei angeschlossenem telefon. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.
 2. Drücken Sie die Ruftaste zur Wohnung. Der Vorgang wird erneut durch einen Signalton bestätigt.
 * **Der telefon ist nicht betriebsbereit, wenn er zuvor nicht programmiert wurde.**
- P** 1. Com o telefone ligado carregue no botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.
 2. Carregue no botão de chamada da vivenda. Ouve-se um "bip" de confirmação.
 * **O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado.**

- E** AJUSTES DE LA PLACA **EN** PANEL ADJUSTMENT **F** RÉGLAGES DE LA PLATINE
D EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION **P** AJUSTES DA PLACA



A)

	  (*)	 
JP2 E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Selecção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut : platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal

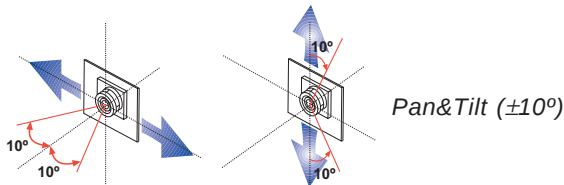
B)

DL2

E Led Diagnóstico	Si existe un cortocircuito entre + y L, al llamar desde placa emite una serie de destellos cortos
EN Diagnostic Led	If there is a short circuit between + and L, when a call is made from the panel, it emits a series of short flashes
F Diagnostic Del	S'il existe un court-circuit entre + e L lors d'un appel de la platine, elle émet une série de brefs clignotements
D Diagnose-LED	Falls ein Kurzschluss zwischen + und L bei der Durchführung eines Anrufs, blinkt diese mehrmals kurz auf
P Led diagnóstico	Se existir um curto-circuito entre + e L, ao realizar uma chamada a partir da placa emite luz intermitente rápida

C)

- E** Enfoque la telecámara
- EN** Focus the camera
- F** Réglez la caméra vidéo
- D** Richten Sie die Kamera aus
- P** Focar a telecâmara.

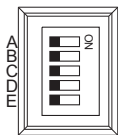


D)

CN7

E Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores / teléfonos
EN Video test monitor	Test and monitor / telephones programming connector
F Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'ordinateurs / postes
D Video Testmonitor	Testanschluss und Monitor-Telefonprogrammierung
P Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores / telefones

E)

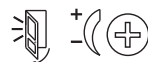
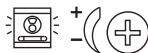
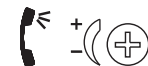


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

F)

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
- EN** "open door"
- F** « porte ouverte »
- D** "Tür offen"
- P** "porta aberta"

G) MIC

Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

H)
E Conectores Placa:

- Bornas de video, (coaxial).
V: vivo
M: malla
- Bornas de Conexión del sistema:
+, **-**: alimentación (18 Vdc).
L: bus de datos.
+12: salida 12 Vdc (0,5A)
C, NO, NC: contactos relé (4A)
(conexión abrepuertas)
BS, -: pulsador zaguán.
S: activación del cambiador

F Connecteurs platine:

- Bornes vidéo (câble coaxial).
V: vif
M: maille
- Bornes de raccordement du système.
+, **-**: alimentation (18 Vcc).
L: bus de données.
+12: 12 Vcc (0,5A)
C, NO, NC: contacts relais (4A)
(connexion gâche électrique)
BS, -: bouton-poussoir vestibule.
S: activation de l'échangeur.

P Conectores de Placa:

- Terminais de vídeo (coaxial).
V: vivo
M: malha
- Terminais de ligação do sistema:
+, **-**: alimentação (18 Vdc).
L: bus de dados.
+12: 12 Vdc (0,5A)
C, NO, NC: contactos de relé (4A)
(ligação do trinco)
SP, -: sensor de porta aberta.
S: activação do comutador

EN Panel Connectors:

- Video terminals (coaxial):
V: live
M: shield
- System connection terminals:
+, **-**: power supply (18 Vdc).
+12: 12 Vdc output.(0,5A)
L: data bus.
C, NO, NC: relay contacts (4A)
(door-opener connection)
BS, -: entrance hall button.
S: activation of the exchanger

D Anschlüsse Türstation:

- Video-Klemmen (Koaxial)
V: Kern
M: Schirm
- Anschlussklemmen des Systems:
+, **-**: Stromversorgung (18 VDC)
L: Daten-Bus
+12: 12 V Gleichstrom (0,5A)
C, NO, NC: Relais-Kontakte (4A)
(Verbindung Türöffner)
BS, -: Drucktaste Flur
S: Aktivierung des Umschalters.

I)

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l'amplificateur
- D** Lautsprecherversion
- P** Versão do amplificador

E PROGRAMACIÓN AVANZADA: Tiempo de abrepuertas

Los tiempos de activación de abrepuerta programables son dos:

- Tiempo de apertura de puerta desde vivienda
- Tiempo de apertura de puerta desde botón de salida (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar los siguientes pasos:

- 1.- Con la alimentación desconectada, realice un cortocircuito entre las bornas «Bs» y «-» (negativo) del amplificador (o pulsar el botón de salida, si existe).
- 2.- Manteniendo el cortocircuito anterior conecte la alimentación del sistema (ya no será necesario mantener el cortocircuito o el pulsador presionado). Se produce una confirmación acústica de entrada en programación.
- 3.- Tras la confirmación acústica se indica, mediante pitidos intercalados 0.5 segundos, el **tiempo de apertura desde vivienda** programado actualmente.
- 4.- Una vez finalizada la indicación acústica del tiempo actual, o antes de que finalice, pulsar cualquier pulsador de la placa tantas veces como segundos se desee programar (de 1 a 99 segundos).

Para programar **el tiempo de apertura desde el pulsador de salida**, estando en modo programación de tiempos, (finalizada la indicación acústica o la programación de tiempo de apertura desde vivienda), permanecer 5 segundos sin realizar ninguna acción.

- 5.- En este momento sonará una nueva confirmación acústica indicando el cambio al **modo de programación de tiempo de apertura de zaguán**, y seguidamente mediante los pitidos anteriormente comentados se indicará el tiempo programado.
- 6.- Una vez finalizada la indicación acústica del tiempo actual programado, o antes de que finalice, pulsar cualquier pulsador de la placa tantas veces como segundos se desee programar (de 1 a 99 segundos).

Para salir de programación, permanecer 5 segundos sin pulsar ninguna tecla. Sonará un tono 'MUOK' indicando la salida de programación de tiempos.

Si se produce la entrada en programación de tiempos y no se pulsa ninguna tecla, a los 30 segundos automáticamente se saldrá de programación.

EN ADVANCED PROGRAMMING: Lock-Release Timing

There are two programmable lock-release activation times:

- Lock-release time set from the residence.
- Lock-release time set from the exit button (connected to the "BS" and "-" terminals).

Carry out the following steps:

- 1.- With the power supply disconnected, short circuit the "Bs" and "-" (negative) amplifier terminals (or press the exit button where one exists).
- 2.- Maintaining the short-circuit induced above connect the system's power supply (at this point it will no longer be necessary to maintain the short circuit or hold down the exit button). A confirmation tone will sound once you enter programming mode.
- 3.- Following the confirmation tone, the lock-release **time as currently programmed from the residence** will be indicated by way of a number of beeps at 0.5 second intervals.

4.- Once these indicator tones have concluded, or before they conclude, press any button on the panel, with one press for each second to be programmed (from 1 to 99 seconds).from the residence or following the indicator tones), wait 5 seconds before taking any other action.

To programme **the lock-release time from the exit button**, while in time programming mode, (having finished programming the lock-release time from the residence or following the indicator tones), wait 5 seconds before taking any other action.

5.- At this time a new confirmation tone will sound indicating the change to **entrance hall lock-release programming mode**, then subsequently emitting the aforementioned beeps detailing the time programmed.

6.- Once the current time indicator tones have concluded, or before they conclude, press any button on the panel, with one press for each second to be programmed (from 1 to 99 seconds).

To exit programming mode, wait 5 seconds without pressing any key. A "MUOK" sound will be emitted indicating that you have exited time programming mode.

If you enter time programming mode and do not press any key, this mode will automatically be exited after 30 seconds.

PROGRAMMATION AVANCÉE : temps d'activation de la gâche

Il existe deux durées d'activation programmables pour la gâche électrique :

- Temps d'ouverture des portes à partir du logement.
- Temps d'ouverture des portes à partir du bouton de sortie (raccordé aux bornes « BS » et « - »).

Suivre les étapes suivantes :

- 1.- Après avoir coupé l'alimentation électrique, réalisez un court-circuit entre les bornes « **Bs** » et « - » (négatif) de l'amplificateur (ou appuyez sur le bouton de sortie s'il y en a un).
- 2.- Tout en maintenant le court-circuit, alimentez le système (vous n'aurez alors plus besoin de maintenir le court-circuit ni d'appuyer sur le bouton-poussoir).
Un avertissement sonore confirme l'entrée en mode programmation.
- 3.- A la suite de l'avertissement sonore, est indiqué, par le biais de bips espacés de 0,5 seconde, le **temps d'ouverture à partir du logement** actuellement programmé.
- 4.- A la fin de l'avertissement sonore indiquant la durée actuelle, ou avant, appuyez sur n'importe quel bouton-poussoir de la platine autant de fois que de secondes devant être programmées (de 1 à 99 secondes).

Pour programmer **la durée d'ouverture à partir du bouton-poussoir de sortie**, tout en étant en mode programmation des durées, ne rien faire (une fois l'avertissement sonore ou la programmation de la durée d'ouverture du logement terminé) pendant 5 secondes.

- 5.- A ce moment, un nouvel avertissement sonore est émis ; il indique le passage au **mode programmation de la durée d'ouverture du hall** et, à la suite des bips mentionnés antérieurement, la durée programmée sera indiquée.
- 6.- A la fin de l'avertissement sonore indiquant la durée actuellement programmée, ou avant, appuyez sur n'importe quel bouton-poussoir de la platine autant de fois que de secondes devant être programmées (de 1 à 99 secondes).

Pour programmer **la durée d'ouverture à partir du bouton-poussoir de sortie**, tout en étant en mode programmation des durées, ne rien faire (une fois l'avertissement sonore ou la programmation de la durée d'ouverture du logement terminé) pendant 5 secondes.

Si l'on entre en mode programmation des durées et que l'on n'appuie sur aucune touche, l'on quitte ce mode au bout de 30 secondes.

④ FORTGESCHRITTENE PROGRAMMIERUNG: *Türöffnungszeit*

Folgende zwei Aktivierungszeiten können programmiert werden:

- Türöffnungszeit bei Auslösung von einer Wohnung
- Türöffnungszeit bei Auslösung über den Schalter im Flur (angeschlossen an die Klemmen "BS" und "-").

Führen Sie folgende Schritte aus:

- 1.- Führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung eine Unterbrechung zwischen den Klemmen "BS" und "-" (Negativkabel) des Lautsprechers durch (oder drücken Sie, falls installiert, die Türöffnungstaste).
- 2.- Schließen Sie unter Aufrechterhaltung der bestehenden Unterbrechung das Netzgerät des Systems an. (Danach muss weder die Unterbrechung (Kurzschluss) aufrechterhalten noch die Taste gedrückt bleiben.)
Dabei wird ein akustisches Signal ausgegeben, das den Zugang in den Programmiermodus signalisiert.
- 3.- Nach dem akustischen Signal wird durch Signaltöne in einem Intervall von 0,5 Sekunden angegeben, wie lange die aktuell einprogrammierte **Türöffnungszeit bei Auslösung in einer Wohnung** eingestellt ist.
- 4.- Sie können bei der akustischen Anzeige der eingestellten Zeit eine beliebige Taste der Türstation so viele Male drücken, wie Sie Sekunden einprogrammieren wollen (von 1 bis 99 Sekunden).

Zur Programmierung **der Türöffnungszeit bei Auslösung durch den Schalter im Flur** müssen Sie fünf Sekunden im Programmiermodus verweilen, ohne eine Eingabe vorzunehmen (nach erfolgter akustischen Anzeige bzw. Einprogrammierung der Türöffnungszeit bei Auslösung in einer Wohnung).

- 5.- Es ertönt ein akustisches Signal, das den neuen **Programmiermodus anzeigt, um die Türöffnungszeit über den Schalter im Flur zu programmieren**. Im Anschluss daran erfolgt wie zuvor erwähnt ein akustisches Signal, das die einprogrammierte Türöffnungszeit angibt.
- 6.- Sie können nach oder während des akustischen Signals der aktuell eingestellten Zeit eine beliebige Taste der Türstation so viel Male drücken, wie Sie Sekunden einprogrammieren wollen (von 1 bis 99 Sekunden).

Sie verlassen den Programmiermodus automatisch, indem Sie fünf Sekunden lang keine Taste drücken. Ein Signalton "MUOK" zeigt an, dass der Programmiermodus verlassen wurde. Falls der Zeitprogrammiermodus aufgerufen wird und 30 Sekunden lang keine Eingabe erfolgt, verlässt das System den Programmiermodus automatisch.

⑤ PROGRAMAÇÃO AVANÇADA: *Tempo do trinco*

Os tempos da activação do trinco programáveis são dois:

- Tempo de abertura da porta desde a vivenda
- Tempo de abertura da porta desde o botão de saída (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar os seguintes passos:

- 1.- Com a alimentação desconectada, realize um curto-circuito entre as bornas «BS» e «-» (negativo) do amplificador (ou premir o botão de saída, se existir).

- 2.- Mantendo o curto-circuito anterior conecte a alimentação do sistema (já não será necessário manter o curto-circuito ou botão pressionado).
Se produz uma confirmação acústica de entrada na programação.
- 3.- Após a confirmação acústica se indica, mediante avisos sonoros intercalados 0.5 segundos, o **tempo da abertura desde a vivenda** programado actualmente.
- 4.- Uma vez finalizada a indicação acústica do tempo actual ou antes de que termine, premir qualquer botão da placa quantas vezes como segundos se deseja programar (de 1 até 99 segundos).
Para programar **el tiempo de apertura desde el pulsador de salida**, estando en modo programación de tiempos, (finalizada la indicación acústica o la programación de tiempo de apertura desde vivienda), permanecer 5 segundos sem realizar nenhuma acção.
- 5.- Neste momento soará uma nova confirmação acústica indicando a troca ao **modo de programação do tempo da abertura do Hall da entrada**, e seguidamente mediante os sons anteriormente comentados se indicará o tempo programado.
- 6.- Uma vez finalizada a indicação acústica do tempo actual programado ou antes de que termine, pressionar qualquer botão da placa quantas vezes como segundos se deseja programar (de 1 até 99 segundos).

Para sair da programação, permanecer 5 segundos sem premir tecla alguma. Escutarás um som 'MUOK' indicando a saída da programação de tempos.

Se é produzida a entrada na programação de tempos e não se prime nenhuma tecla, aos 30 segundos automaticamente se sairá da programação.

Esquemas de Instalación MEMOVISIÓN

E

MEMOVISION Wiring Diagram

EN

Schema de Cablage MEMOVISION

F

MEMOVISION Verkabelungsschema

D

Esquema de Cablegem MEMOVISION

P

VDS (coaxial)


E Instalaciones VIDEO: con COAXIAL

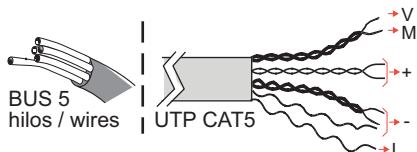
EN VIDEO Systems: with COAXIAL

F Installations VIDÉO: avec COAXIAL

D VIDEO Anlagen: mit KOAXIAL

P Instalações VÍDEO: com COAXIAL

VDS (BUS 5hilos-wires / UTP CAT5)


E Instalaciones VIDEO: 5 hilos o UTP CAT5

EN VIDEO Systems: 5 wires or UTP CAT5

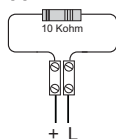
F Installations VIDÉO : 5 fils ou UPT CAT5

D VIDEO Anlagen: 5 Drähte oder UTP CAT5

P Instalações VÍDEO: 5 fios ou UTP CAT5

Kit MEMOVISION 1L & 12 Vac

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



10 KOHms:

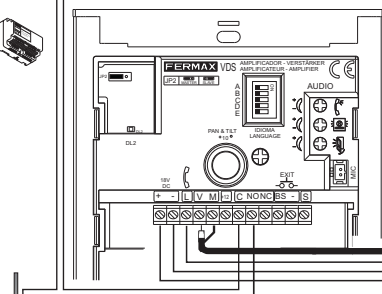
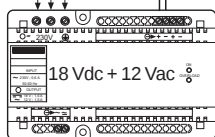
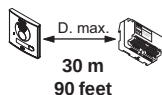
- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.

P1 (T.-):

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruffaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13	75 Ohm

Vac

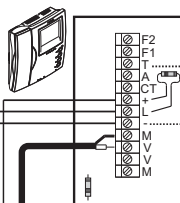


12 Vac

PAL

PAL:

- E** Pulsador Entrada Libre.
- EN** Outdoor Button of free access.
- F** Poussoir de libre accès.
- D** Drucktaster für öffnen.
- P** Botão de entrada livre.



P1

10 KOhm (*)

COAX

OUT:

- E** Salida comodín.
- EN** Auxiliary Output.
- F** Sortie universelle.
- D** Universalausganges.
- P** Saída variável.

PI1:

- E** Pulsador Salida (opcional).
- EN** Exit Button (optional).
- F** Bouton pour ouvrir la porte (optional).
- D** Drucktaster für Ausgang (optional)
- P** Botão de Saída (opcional).

PI2:

- E** Pulsador de activación del dispositivo eléctrico auxiliar.
- EN** Button indoors to activate additional electrical device
- F** Poussoir d'activation du dispositif électrique auxiliaire.
- D** Drucktaster für Aktivierung des zusätzlichen elektrischen Schalter
- P** Botão de activação do dispositivo eléctrico auxiliar.

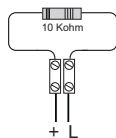
OUT

PI2

PI1

Kit MEMOVISION 2L & 12 Vac

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



10 Kohms:

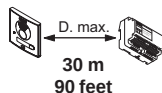
- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.

P1 (T.-):

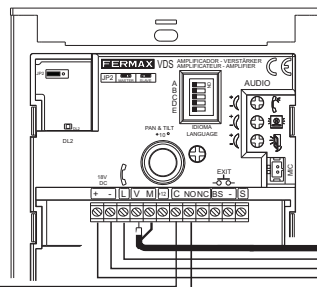
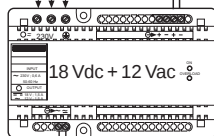
- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Rufaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13	75 Ohm

Vac



30 m
90 feet

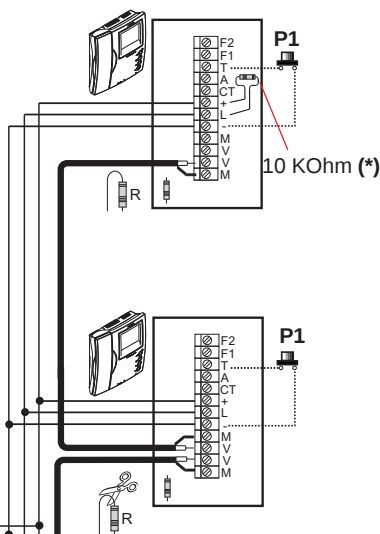


12 Vac

PAL

PAL:

- E** Pulsador Entrada Libre.
- EN** Outdoor Button of free access.
- F** Pousoir de libre accès.
- D** Drucktaster für öffnen.
- P** Botão de entrada livre.



COAX

OUT:

- E** Salida comodín.
- EN** Auxiliary Output.
- F** Sortie universelle.
- D** Universalausganges.
- P** Saída variável.

PI1:

- E** Pulsador Salida (opcional).
- EN** Exit Button (optional).
- F** Bouton pour ouvrir la porte (optional).
- D** Drucktaster für Ausgang (optional).
- P** Botão de Saída (opcional).

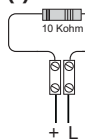
PI2:

- E** Pulsador de activación del dispositivo eléctrico auxiliar.
- EN** Button indoors to activate additional electrical device
- F** Pousoir d'activation du dispositif électrique auxiliaire.
- D** Drucktaster für Aktivierung des zusätzlichen elektrischen Schalter
- P** Botão de ativação do dispositivo eléctrico auxiliar.

OUT

PI2

PI1

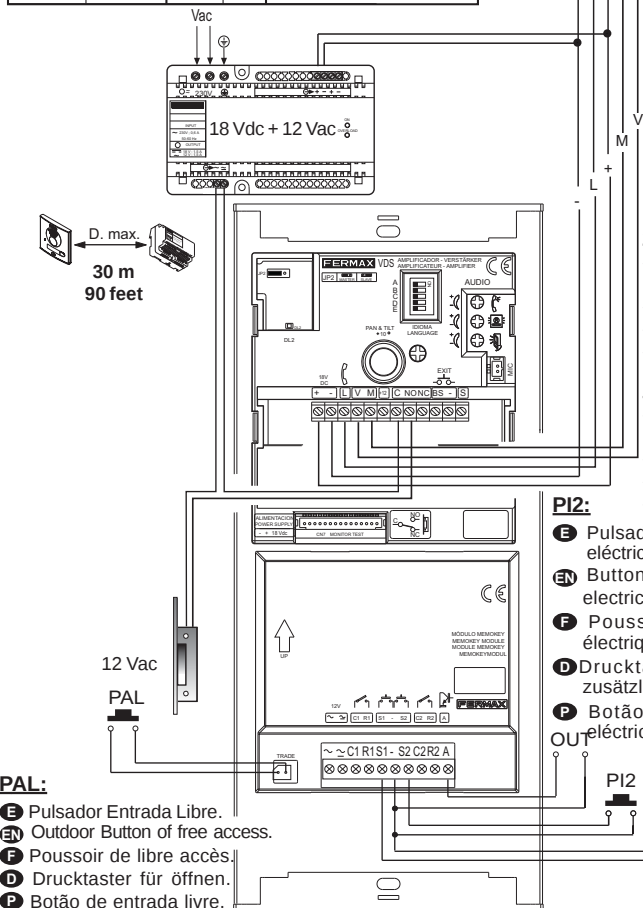
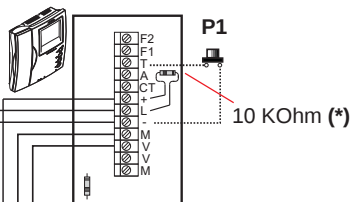
Kit MEMOVISION 1L & 12 Vac
(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

10 KOhms:

- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.

P1 (T.-):

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

BUS 5 hilos					
metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG		
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17		
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15		
				UTP CAT5	


OUT:

- E** Salida comodín.
- EN** Auxiliary Output.
- F** Sortie universelle.
- D** Universalausganges.
- P** Saída variável.

P11:

- E** Pulsador Salida (opcional).
- EN** Exit Button (optional).
- F** Bouton pour ouvrir la porte (optional).
- D** Drucktaster für Ausgang (optional)
- P** Botão de Saída (opcional).

P12:

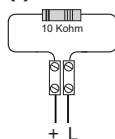
- E** Pulsador de activación del dispositivo eléctrico auxiliar.
- EN** Button indoors to activate additional electrical device
- F** Poussoir d'activation du dispositif électrique auxiliaire.
- D** Drucktaster für Aktivierung des zusätzlichen elektrischen Schalter
- P** Botão de activação do dispositivo eléctrico auxiliar.

PAL:

- E** Pulsador Entrada Libre.
- EN** Outdoor Button of free access.
- F** Poussoir de libre accès.
- D** Drucktaster für öffnen.
- P** Botão de entrada livre.

Kit MEMOVISION 2L & 12 Vac

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



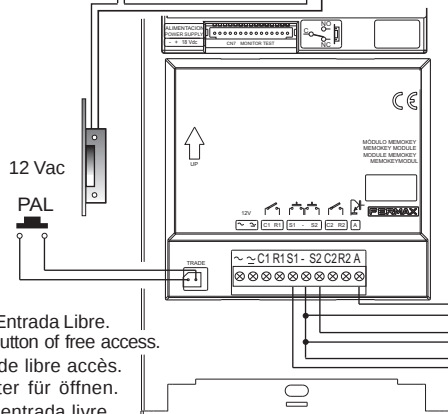
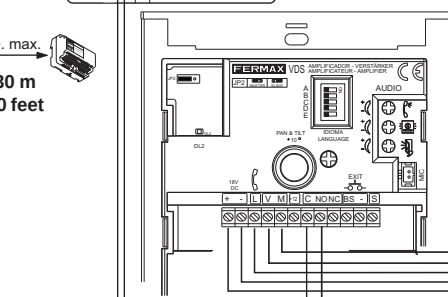
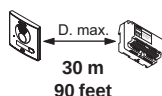
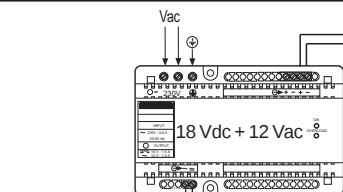
10 KOHms:

- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.

P1 (T.-):

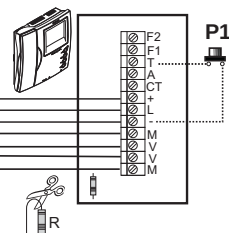
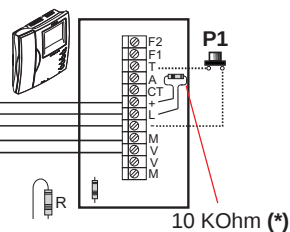
- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

metros / metres		pies / feet		mm ²	AWG	UTP CAT5
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17			
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15			



PAL:

- E** Pulsador Entrada Libre.
- EN** Outdoor Button of free access.
- F** Poussoir de libre accès.
- D** Drucktaster für öffnen.
- P** Botão de entrada livre.



OUT:

- E** Salida comodín.
- EN** Auxiliary Output.
- F** Sortie universelle.
- D** Universalausganges.
- P** Saída variável.

PI1:

- E** Pulsador Salida (opcional).
- EN** Exit Button (optional).
- F** Bouton pour ouvrir la porte (optional).
- D** Drucktaster für Ausgang (optional).
- P** Botão de Saída (opcional).

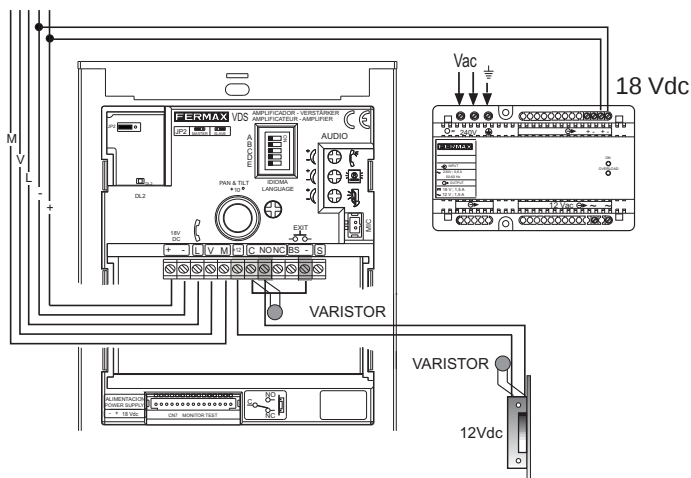
PI2:

- E** Pulsador de activación del dispositivo eléctrico auxiliar.
- EN** Button indoors to activate additional electrical device
- F** Poussoir d'activation du dispositif électrique auxiliaire.
- D** Drucktaster für Aktivierung des zusätzlichen elektrischen Schalter
- P** Botão de ativação do dispositivo elétrico auxiliar.

- E** CONEXIÓN ABREPUERTAS **EN** DOOR LOCK CONNECTION **F** CONNEXION GÂCHE
D TÜRÖFFNERANSCHLUSS **P** CONEXÃO TRINCO

Abrepuertas de continua - DC door lock - Gâche à courant continu -
 Gleichstromtüröffner - Trinco de continua

12 Vdc

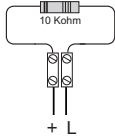


<i>Esquemas de Instalación MEMOPHONE</i>	E
<i>MEMOPHONE Wiring Diagram</i>	EN
<i>Schema de Cablage MEMOPHONE</i>	F
<i>MEMOPHONE Verkabelungsschema</i>	D
<i>Esquema de Cabling MEMOPHONE</i>	P

- E** Instalaciones AUDIO
- EN** Systems AUDIO
- F** Installations AUDIO
- D** Anlagen AUDIO
- P** Instalações ÁUDIO

Kit MEMOPHONE 1L & 12 Vac

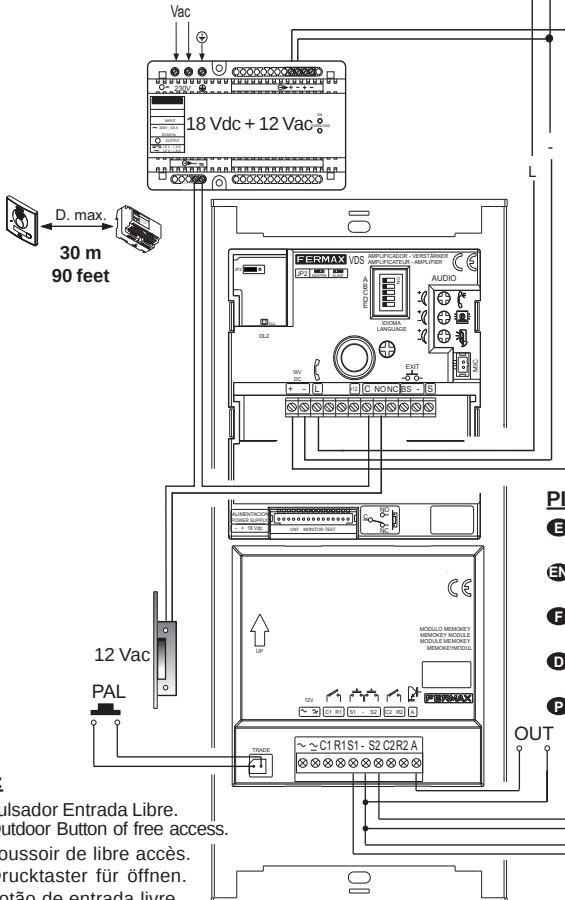
(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



10 KOHms:

- E** entre los bornes + y L del último teléfono.
- EN** between terminals + and L in the last telephone.
- F** entre les bornes + et L du poste.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des telefon.
- P** os terminais + e L do último telefone.

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	0,5 mm ²	20
50 - 100	150 - 300	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	1 mm ²	17



PAL:

- E** Pulsador Entrada Libre.
- EN** Outdoor Button of free access.
- F** Pousoir de libre accès.
- D** Drucktaster für öffnen.
- P** Botão de entrada livre.

P1



P1 (T.-):

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

OUT:

- E** Salida comodín.
- EN** Auxiliary Output.
- F** Sortie universelle.
- D** Universalausganges.
- P** Saída variável.

PI1:

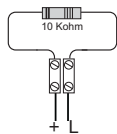
- E** Pulsador Salida (opcional).
- EN** Exit Button (optional).
- F** Bouton pour ouvrir la porte (optional).
- D** Drucktaster für Ausgang (optional).
- P** Botão de Saída (opcional).

PI2:

- E** Pulsador de activación del dispositivo eléctrico auxiliar.
- EN** Button indoors to activate additional electrical device
- F** Pousoir d'activation du dispositif électrique auxiliaire.
- D** Drucktaster für Aktivierung des zusätzlichen elektrischen Schalter
- P** Botão de ativação do dispositivo eléctrico auxiliar.

Kit MEMOPHONE 2L & 12 Vac

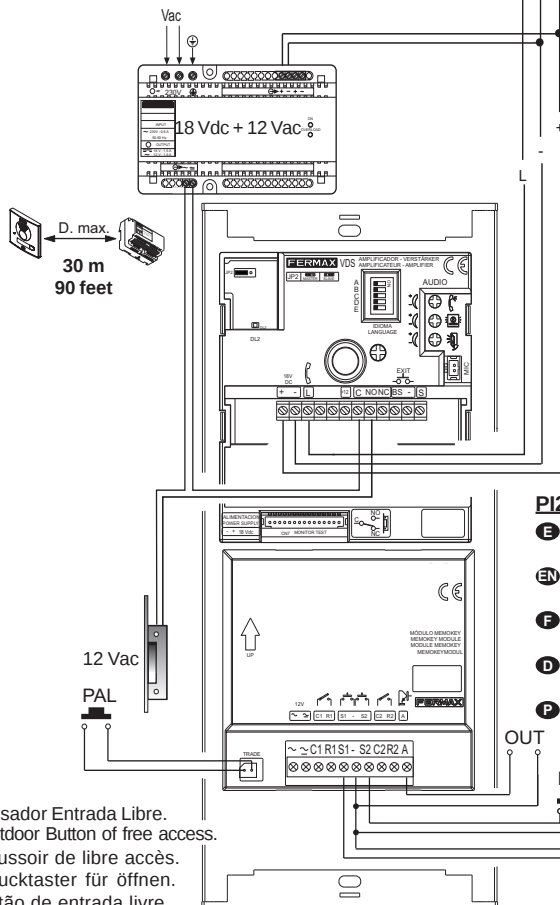
(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



10 KOhms:

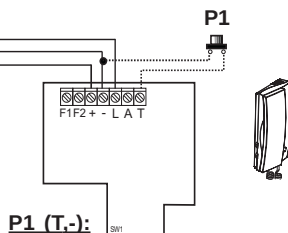
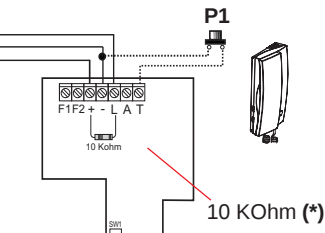
- E** entre los bornes + y L del último teléfono.
- EN** between terminals + and L in the last telephone.
- F** entre les bornes + et L du poste.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des telefon.
- P** os terminais + e L do último telefone.

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	0,5 mm ²	20
50 - 100	150 - 300	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	1 mm ²	17



PAL:

- E** Pulsador Entrada Libre.
- EN** Outdoor Button of free access.
- F** Poussoir de libre accès.
- D** Drucktaster für öffnen.
- P** Botão de entrada livre.



P1 (T.-):

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

OUT:

- E** Salida comodín.
- EN** Auxiliary Output.
- F** Sortie universelle.
- D** Universalausganges.
- P** Saída variável.

P11:

- E** Pulsador Salida (opcional).
- EN** Exit Button (optional).
- F** Bouton pour ouvrir la porte (optional).
- D** Drucktaster für Ausgang (optional)
- P** Botão de Saída (opcional).

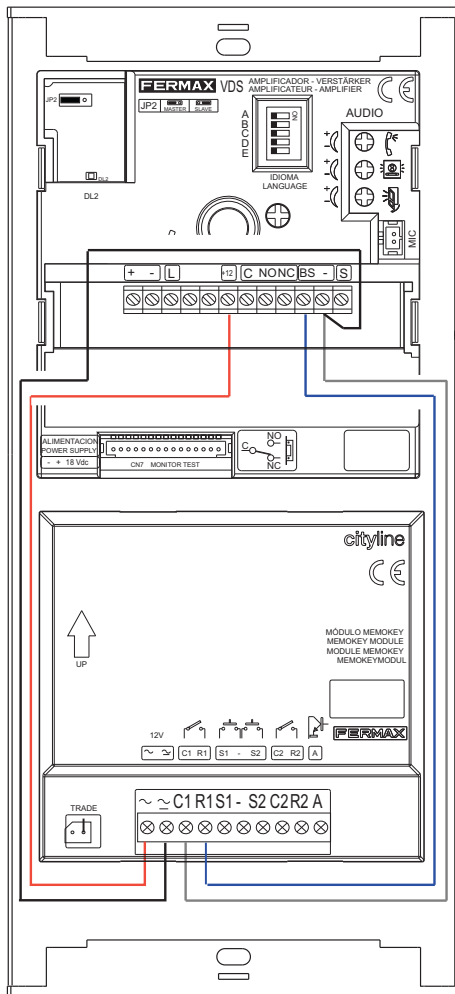
P12:

- E** Pulsador de activación del dispositivo eléctrico auxiliar.
- EN** Button indoors to activate additional electrical device
- F** Poussoir d'activation du dispositif électrique auxiliaire.
- D** Drucktaster für Aktivierung des zusätzlichen elektrischen Schalter
- P** Botão de activação do dispositivo eléctrico auxiliar.

F PRÉCÂBLAGE PLATINE

P PRÉ-CABLAGEM PLACA

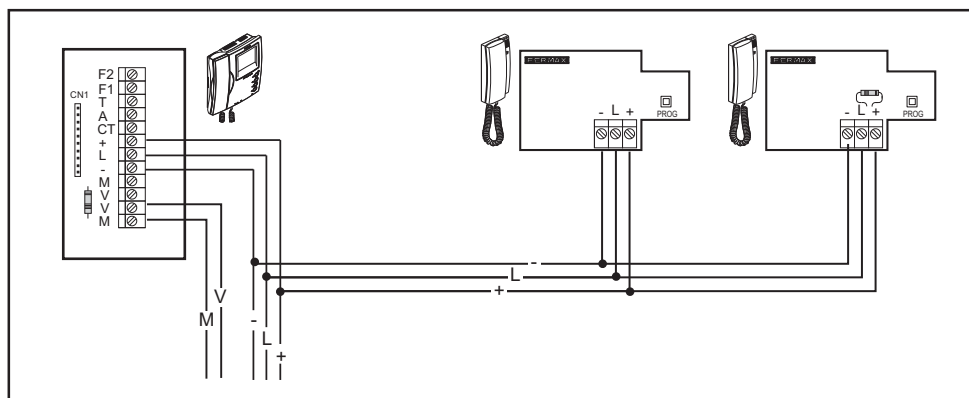
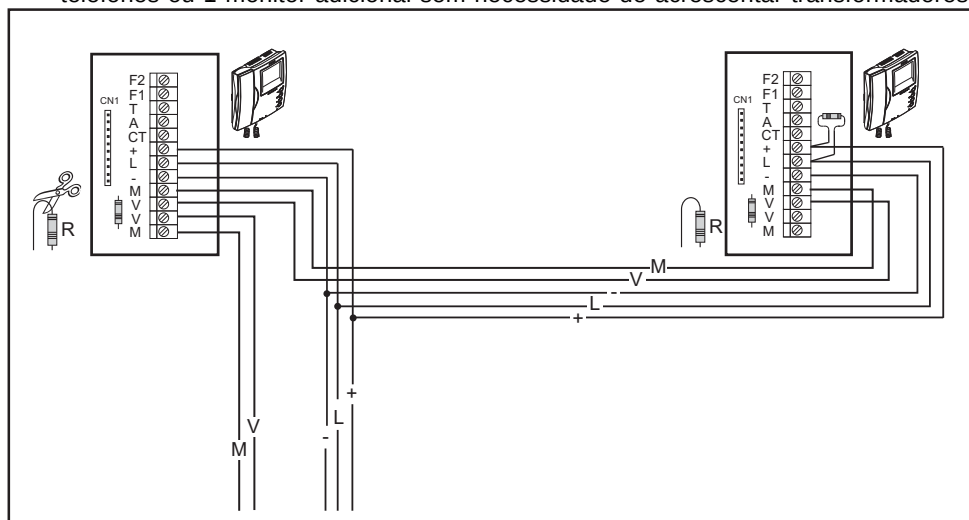
MEMOPHONE



- E** AMPLIACIONES **EN** ENLARGEMENTS **F** EXTENSIONS **D** ERWEITERUNGEN
P AMPLIAÇÕES

MEMOVISION Kit

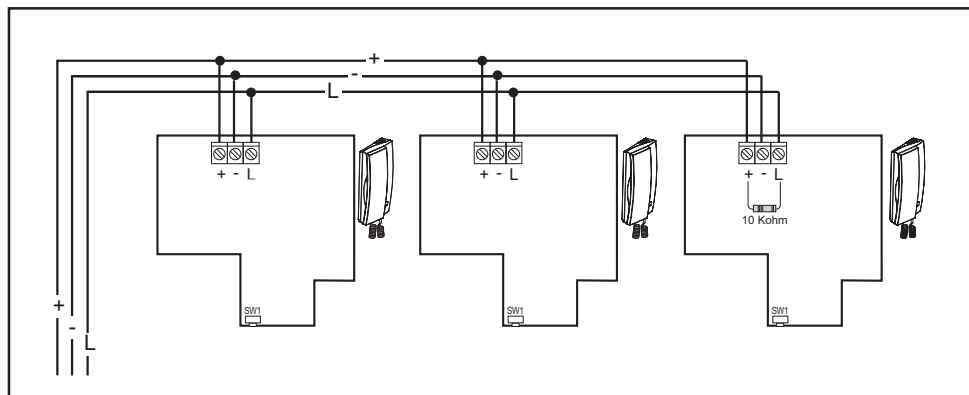
- E** Kits de 1 y 2 LÍNEAS: el equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 2 teléfonos o 1 monitor adicional sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.
EN 1 and 2 LINE kits: the basic home equipment can be expanded with 2 telephones or 1 monitor without adding a second power supply.
F Kits de 1et 2 LIGNES : l'équipement de base peut être étendu avec deux postes ou un moniteur sans ajouter une seconde source d'alimentation dans le .
D Sets mit 1 und 2 LEITUNGEN: Die in jeder Wohnung vorhandene Grundanlage kann im Falle des EINFAMILIENHAUS-SETs um 2 zusätzliche Telefone oder um einen Monitor erweitert werden, ohne dass weitere Netzgeräte eingesetzt werden müssen.
P Kits de 1 e 2 LINHAS: o equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 2 telefones ou 1 monitor adicional sem necessidade de acrescentar transformadores.



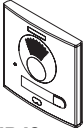
E AMPLIACIONES **EN** ENLARGEMENTS **F** EXTENSIONS **D** ERWEITERUNGEN
P AMPLIAÇÕES

MEMOPHONE Kit

- E** Kits de 1 y 2 LÍNEAS: el equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 2 teléfonos sin necesidad de añadir fuentes de alimentación adicionales.
- EN** 1 and 2 LINE kits: the basic home equipment can be expanded with 2 telephones without adding a second power supply.
- F** Kits de 1, 2 : l'équipement de base peut être étendu avec deux postes sans ajouter une seconde source d'alimentation dans le .
- D** Sets mit 1 und 2 LEITUNGEN: Die in jeder Wohnung vorhandene Grundanlage kann im Falle des EINFAMILIENHAUS-SETs um 2 zusätzliche Telefone erweitert werden, ohne dass weitere Netzgeräte eingesetzt werden müssen.
- P** Kits de 1 e 2 LINHAS: o equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 2 telefones sem necessidade de acrescentar transformadores adicionais.



E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **EN** TECHNICAL FEATURES **F** CARACTERISTIQUES TECHNIQUES **D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN **P** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	57 mA
	audio activo - audio active - avec audio - Audioverbindung - áudio activo	210 mA
	cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA
iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação		35 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10, +60 °C] [14, 140°F]
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos sentidos		

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação		18 Vdc	
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso audio + video		B/N - B/W N/B - S/W P/B 12 mA 650 mA	Color - Colour Couleur - Farbe Cor 8 mA 400 mA
	Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[5, +60 °C] / [41, +140 °F]	
Humedad - <i>Humidity</i> - Humidité - <i>relative Luftfeuchtigkeit</i> - Humidade		[0,90%]		
Tubo de imagen - <i>Image Tube</i> - Tube cathodique - <i>Bildröhre</i> - Tubo de imagem				
B/N - B/W N/B - S/W		Pantalla Plana . 4" Diagonal (100 mm) - <i>Flat screen. 4" Diagonal (100 mm)</i> Écran plat. 4 pouces diagonal (100 mm) - Flachbildschirm 4 Zoll Diagonale (100 mm) Ecrã Plano. 4" Diagonal (100 mm)		
Color - Colour Couleur - Farbe		TFT 3,5"		
Resolución - <i>Resolution</i> - Résolution - <i>Auflösung</i> - Resolução				
B/N - B/W N/B - S/W		Hor.: 450 Line TV Ver.: 250 Line TV	Color - Colour Couleur - Farbe	Hor.: 480 Line TV Ver.: 234 Line TV
Señal de video - <i>Video signal</i> - Signal vidéo - <i>Videosignal</i> - Sinal de vídeo				
Señal compuesta 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz. - <i>Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.</i> Signal composé 1 Vpp 75Ω, 7 Mhz. - <i>Zusammengesetztes signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.</i> Sinal composto 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.				
F1, F2 Salida negativo. Corriente máxima por pulsador F1,F2: 50mA a 12Vdc. Negative output. Maximum current per pussbutton F1, F2: 50mA with 12Vdc. Sortie négatif. Courrant maximum du bouton-poussoir F1,F2: 50mA a 12Vdc. Negativausgang. Maximale Strömmung pro Taster F1, F2: 50mA mit 12Vdc. Saída negativo. Corrente máxima por botão F1,F2: 50mA a 12Vdc				
Dimensiones - <i>Dimensions</i> - Dimensions - <i>Massangaben</i> - Dimensões:			221x203x61 (mm) 8,7" x 7,9" x 2,4"	
(Alto x Ancho x Prof. - <i>Height x Width x Depth</i> - Hauteur x largeur x prof - <i>Höhe x Breite x Tiefe</i> - Altura x Largura x Prof.)				

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	6 mA
	llamada - call - appel - Ruf - chamada	215 mA
	audio activo - audio active - son activé - bei Sprechverkehr - áudio activo	11 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10, +60 °C] [14, +140 °F]
Llamada Electrónica - Electronic call - Appel Electronique Elektronischer Anruf - Chamata Eletrônica		8 , 12 Vpp
Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante		1.75" 16 W
Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - <i>Dinamic Resist. 50 Ω</i> - Resist. dynamique 50 Ω <i>Dynamischer Widerstand 50 Ω</i> – Resisência Dinâmica 50 Ω .		

Sección II - Manual del Usuario

E

Enhorabuena por disponer de un producto de calidad!

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Section II - User's Manual

EN

Congratulations on purchasing this quality product!

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

Section II - Manuel d'utilisation

F

Félicitations ! Vous venez d'acquérir un véritable produit de qualité !

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Teil II - Bedienungsanleitung

D

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Qualitätsprodukts!

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Secção II - Manual do utilizador

P

Parabéns por dispor de um produto de qualidade!

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

E MONITOR LOFT

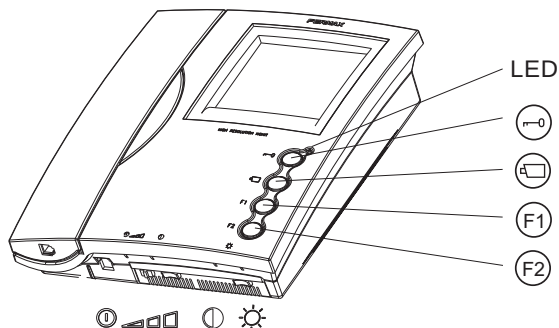
EN LOFT MONITOR

F MONITEUR LOFT

D LOFT MONITOR

P MONITOR LOFT

E
EN
F
D
P



BOTONES - BUTTONS - BOUTON - TASTE - BOTÃO



- Botón de ABREPUERTAS. (Pulsar para abrir la puerta).
- DOOR RELEASE button. (Press to open the door).
- Bouton-poussoir de la GACHE ELECTRIQUE. (Appuyez pour ouvrir la porte).
- TÜRÖFFNUNGSTASTE. (Drücken Sie um die Tür zu öffnen).
- Botão de TRINCO. (Carregar para abrir a porta).



- Autoencendido y Selección Cámara Principal/Secundaria ⁽¹⁾
- Manual On Switch and Main/Secondary Camera Selection ⁽¹⁾
- Autoinsertion et sélection caméra principale/secondeaire ⁽¹⁾
- Eigenstart Auswahl Hauptkamera/Nebenkamera ⁽¹⁾
- Ligar automaticamente e Selecção Câmara Principal/Secundária ⁽¹⁾



- Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).
- Additional Functions. (Assigned by Installer).
- Fonctions supplémentaires. (Assignées par l'installateur)



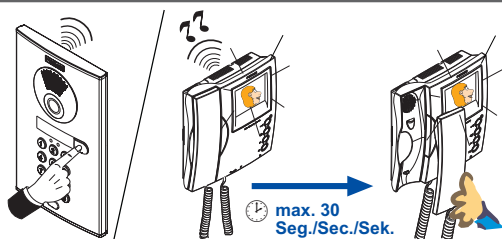
- Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).
- Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).

E Apagado EN Off F Arrêt D Ausgeschaltet P Apagado	 Encendido con volumen Medio On, low call volume Marche, volume d'appel moyen Eingeschaltet/ mittlere Lautstärke Aceso com volume Medio	 Encendido con volumen Alto On, full volume Marche volume complet Eingeschaltet/ maximale Lautstärke Aceso com volume Alto	
E Color (sólo en monitor color). EN Colour (only in colour monitor). F Couleur (uniquement sur écran couleur). D Farbe (nur bei Farbbildschirm). P Cor (só em monitor a cores).	E Contraste EN Contrast F Contraste D Kontrast P Contrast.	E Brillo EN Brightness F Luminosité D Helligkeit P Brilho	E Led Indicador monitor encendido EN Powered monitor indicator LED F Voyant lumineux moniteur en marche D LED-Anzeige Monitor eingeschaltet P Led Indicador monitor aceso.

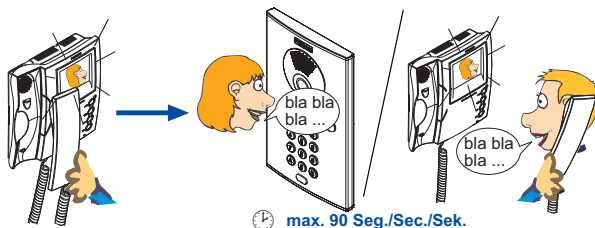
(1) función disponible según tipo de instalación - function available depending on the installation's type - fonction disponible selon le type d'installation - Funktion verfügbar je nach Installationstyp - função disponível segundo o tipo de instalação

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO

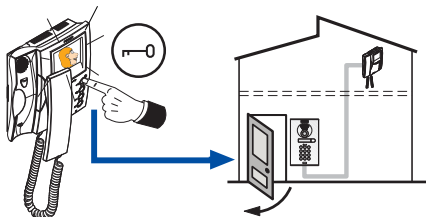
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



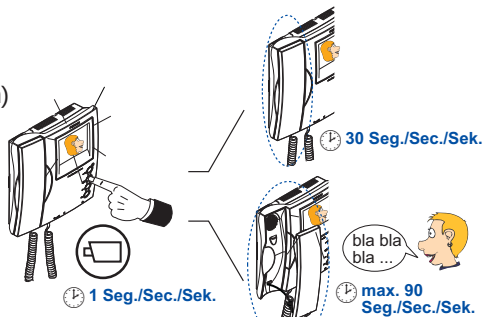
- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



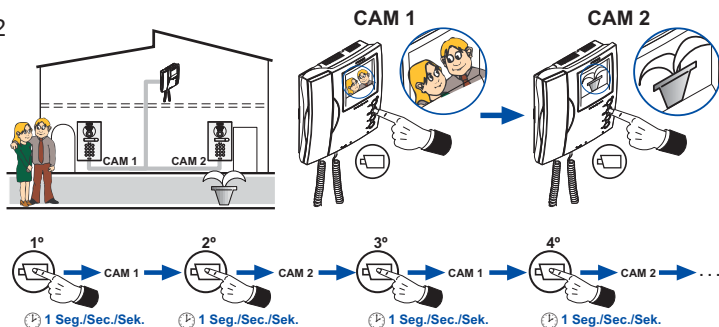
- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



- E** Activación manual del monitor (autoencendido)
- EN** Manual monitor activation (auto-on)
- F** Activation manuelle du moniteur (auto-insertion)
- D** Manuelle Aktivierung des Monitors
- P** Ativação manual do monitor (ligar automático)



- E** Autoencendido CAM2
- EN** CAM2 activation
- F** Auto insertion CAM2
- D** CAM 2 Aktivierung
- P** Ativação CAM2

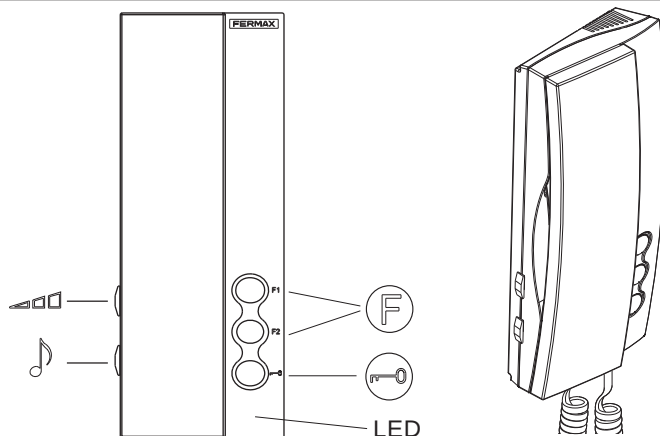


E TELÉFONO LOFT

EN LOFT TELEPHONE

F POSTE LOFT

D LOFT TELEFON

P TELEPHONE LOFT


- E** *Botón de abrepuertas / llamada a conserje* (función disponible según tipo de instalación).
- Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
 - Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).
- EN** *Lock release button / Call guard unit* (function available depending on the installation's type).
- When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
 - With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).
- F** *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge* (Fonction disponible selon le type d'installation).
- Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
 - Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- D** *Türöffnungstaste / Portierruf* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp):
- Bei hergestellter Sprachverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
 - Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierruf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- P** *Botão do trinco / chamada ao porteiro* (função disponível segundo o tipo de instalação).
- Estando em conversaço com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
 - Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).

E F1,F2: Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).

EN F1,F2: Additional Functions. (Assigned by Installer).

F F1,F2: Fonctions supplémentaires. (Assignées par l'installateur)

D F1,F2: Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).

P F1,F2: Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).

On-Off

E Apagado EN Off F Arrêt D Ausgeschaltet P Apagado	 Encendido con volumen medio On, low call volume Marche, volume d'appel moyen Eingeschaltet/ mittlere Lautstärke Aceso com volume médio	 Encendido con volumen alto On, full volume Marche volume élevé Eingeschaltet/ maximale Lautstärke Aceso com volume alto
LED Encendido On Marche Eingeschaltet Aceso	LED Apagado Off Arrêt Ausgeschaltet Apagado	

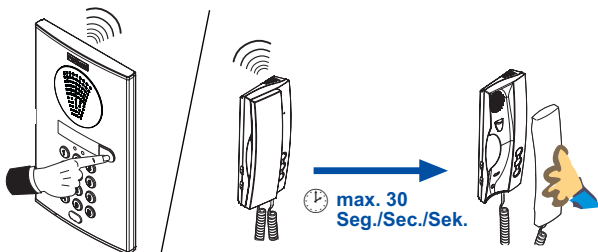


- E** Selección tono de llamada
- EN** Selection call tone
- F** Selection de la tonalité d'appel
- D** Wahl des Ruftons
- P** Seleção do tom de chamada

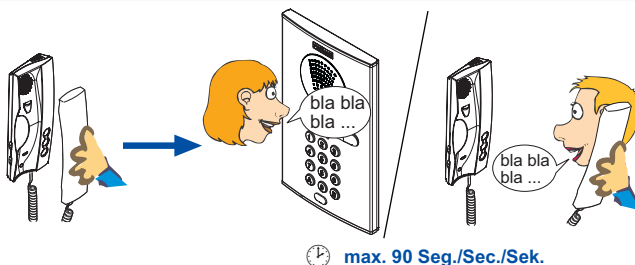
Tono de llamada 1 Call tone 1 Tonalite d'appel 1 Ruftons 1 Tom de chamada 1	Tono de llamada 2 Call tone 2 Tonalite d'appel 2 Ruftons 2 Tom de chamada 2
---	---

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO

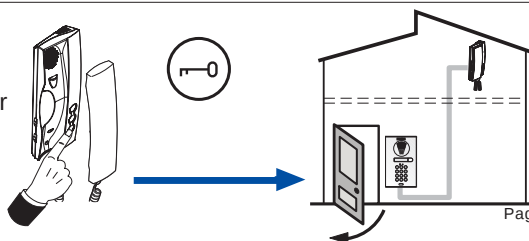
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada

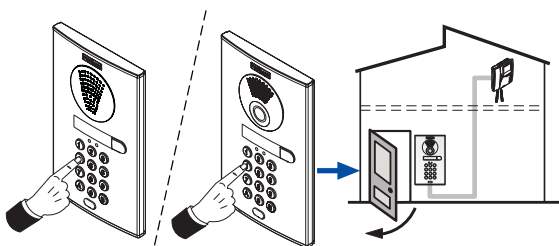


- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



- E** CONTROL DE ACCESO POR TECLADO **EN** ACCES CONTROL USING KEYPAD
F CONTRÔLE D'ACCÈS PAR CLAVIER **D** ZUTRITTSKONTROLLE ÜBER TASTATUR
P CONTROLO DE ACCESO POR TECLADO

- E** Introducir un Código, (previamente programado), mediante el teclado para activar la apertura de puerta.
EN Enter a code (pre-programmed) on the keypad to activate the lock-release.
F Saisir un code (préalablement programmé) sur le clavier pour activer l'ouverture des portes.
D Geben Sie den zuvor einprogrammierten Kode über die Tastatur ein, um die Türöffnung auszulösen.
P Introduzir um Código (previamente programado) por meio do teclado para activar a abertura de porta.



- E** SINTETIZADOR DE VOZ **EN** VOICE SYNTHESIZER **F** SYNTHETISEUR VOCAL
D SPRACHSYNTHESIZER **P** SÍNTESE DE VOZ

ON CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
 LANGUAGE CODING (see table)
 CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
 SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)
 ESCOLHA O IDIOMA (Ver tabla)

							
0	1	2	3	4	5	6	7
							
8	9	10	11	12	13	14	15
							
16	17	18	19	20	21	22	23
							
24	25	26	27	28	29	30	31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO DEACTIVATED	

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

FERMAXAudio and Video Door Entry Systems

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA.
FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA .
A FERMAX ELECTRONICA, na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com • fermax@fermax.com